



ポルトガル語
Edição em português
20 DE NOVEMBRO DE 2015
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



「お知らせよう」がカラーで見れます

Acesse a homepage e veja o "Oshirase (comunicado) Yogou" colorido!

マイナンバーの通知が開始されました

Iniciaram-se as notificações sobre o "My Number"



Para maiores informações e detalhes, veja a edição No. 84 do boletim "Nossa cidade de Yokkaichi", referente ao mês de Novembro, emitido em português pela prefeitura de Yokkaichi.

Acesse pelo código QR para mais informações

Nossa Cidade Yokkaichi
No. 84 (edição de novembro)
em português



Maiores informações: Shiminka ☎ 354-8152 FAX 359-0282

ニューイヤー・ミニコンサート

Mini Concerto de Fim de Ano

Comece o ano de 2016 com uma bela melodia. Aprecie contemplando de perto com o corpo e coração músicas tocadas com trompete, trombone e piano.



- ♥ Data/Horário: **8 de janeiro de 2016 (sex)**
Aberto a partir das 18:30
Concerto das 19:00 a 20:00
- ♥ Local: Yogou Chiku Shimin Center, hall do 2º piso
- ♥ Designado a : até 70 pessoas por ordem de chegada. É necessário fazer inscrição.
- ♥ Taxa: evento gratuito ♪
- ♥ Atuação de: Trio Cuna. "Cuna", que significa "berço" em espanhol, é formado por três mulheres musicistas e tem como intuito transmitir os privilégios da música ao vivo as novas gerações de crianças.
- ♥ Interpretações: "Cousins" de H. Clarke, "Ai no Aisatsu" de E. Elgar, "Kawa no Nagare no Youni" composição de Mitake Akira, e outras.
- ♥ Organização: Yogou Chiku Shimin Center, Koueki Zaidan Houjin Yokkaichi shi Bunka Machi Tzukuri Zaidan

Inscrições ou mais informações:
Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021

マイナンバー制度に使乘した不審な電話にご注意を!

Tenha cuidado com telefonemas suspeitos de pessoas que tentam usar o novo sistema "My Number" para aplicar golpes.

No país inteiro estão sendo requisitadas consultas referentes a telefonemas suspeitos que dizem: "investigaremos suas informações pessoais" ou "precisa-se de verba para os trâmites", relacionadas ao sistema "My Number".

Os funcionários da prefeitura ou quaisquer órgãos públicos, ao que se refere ao trâmites do "My Number", não questionam sobre a sua estrutura familiar, sobre seus bens ou sobre dados da sua pensão. Assim como não exigem nenhum tipo de pagamento. Portanto não entregue dinheiro a ninguém.

Caso receba alguma ligação do tipo citada acima, desligue imediatamente. Igualmente, se receber uma visita suspeita e pedirem para entrar em sua residência, negue o pedido.

◆Consultas: Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu ☎ 354-8147 (Sala de Consultas de Defesa do Consumidor), 1º piso da prefeitura de Yokkaichi.

Se porventura se sentir inseguro ou preocupado, não hesite em entrar contato com o

Shimin Shouhi Seikatsu Soudan Shitsu
☎354-8264

(linha especialmente voltada para consultas).
De segunda a sexta das 9:00 a 12:00 e das 13:00 as 16:00 ou se informe na delegacia mais próxima.



四郷交番からのお知らせ

Dirija com o farol alto!

Dirigindo com farol alto é possível reconhecer antecipadamente os perigos que não seriam percebidos com o farol baixo.

Em situações em que não há outro carro dirigindo ao seu encontro, procure dirigir com o farol alto e evite acidentes de trânsito.

Além disso, ultimamente tem acontecido mais cedo. Ligue os faróis um pouco mais cedo avisando sua presença aos que estão ao redor do seu carro

Use o farol alto e para enxergar os pedestres mais rápido!



AVISO DO POSTO POLICIAL DE YOGOU

～納期のお知らせ～

Aviso sobre o prazo de pagamento

Tanto o Imposto sobre Bens Imóveis, quanto o Imposto de Planejamento da Cidade tem prazo para o pagamento da 3ª parcela no dia 25 de dezembro.

Por favor informe-nos quando houver algum tipo de demolição

No caso de demolição de casas, pedimos para que comunique ao Shisan zei Kaoku Gakari (Dep. Imposto sobre Bens, encargo Habitacional).

Depósito ou garagem, mesmo que seja uma construção pequena, favor comunicar.

家屋を取り壊したときはご連絡ください!

<INFORMAÇÕES>

Shisan zei Kaoku gakari



四日市市多文化共生サロンからご案内

Aviso do "Tabunka Kyousei Salon" (Salão de Integração Multicultural)

Sobre o Seminário de Prevenção a Desastres Naturais Voltado ao Cidadão Estrangeiro.

No dia 11 de outubro (dom), foi realizado o "Seminário de Prevenção a Desastres Naturais voltado ao cidadão estrangeiro" no ginásio da Escola Primária Nishi Sasagawa.



Mais de 80 pessoas participaram do seminário, incluindo também, 30 alunos da Escola Ginásial Nishi Sasagawa e Escola de Ensino Médio Yokkaichi Yogou.

Pela primeira vez foi testado o "Saigai Ji Dengon Daiyaru", que é um serviço de intercâmbio de mensagens via telefone.

Sabendo que o serviço é realmente muito útil no momento em que ocorre um desastre, contudo foi bem-visto pelos participantes do seminário, iremos apresentá-lo.

"Saigai Ji Dengon Daiyaru 171"

Quando há um grande desastre, a NTT inicia o serviço "Saigai Ji Dengon Daiyaru", que é uma Linha voltada para deixar e ouvir mensagens em situações de calamidade. Usando esta linha é possível gravar mensagens anunciando sua situação.

Disque 171 e siga as instruções (somente em japonês) para gravar ou claro, ouvir uma mensagem.

A NTT fornece mais informações sobre o uso do serviço de intercâmbio de mensagens através da internet.

Guarde este número e não deixe de informar seus amigos e familiares.

UR笹川のクリスマス会

Reunião Natalina do UR Sasagawa



- ♪ Data/Horário: **20 de dezembro (dom)** a partir das 10:00
- ♪ Local: 1ª Sala de Reunião Cental UR Sasagawa (UR Sasagawa chuou Dai ichi shukai sho), ao lado do banco Hyakugo
- ♪ Destinado a: moradores de Sasagawa e seus familiares
- ♪ Conteúdo: **bingo, apresentações e refeição** (udon, oden, croquetes, salchichas, batatas fritas, etc.).
- ♪ Tarifa: 500 ienes, com direito a uma cartela do bingo (gratuito para crianças que ainda não estão em idade para ingressar no ensino fundamental).
※ Tarifa de 400 ienes para associados do UR Sasawaga Jichikai
※ Para participar do bingo é necessário o pagamento da tarifa mesmo para crianças que estão abaixo da idade escolar.
※ Cartelas extras para o bingo serão vendidas pelo mesmo valor da tarifa para entrada.
- ♪ Organização: "Sasamigos" ♪ Coorganização: UR Sasagawa Jichikai
- ♪ Colaboração: Oyaji Club
- ♪ Informações: UR Sasagawa Jichikai ☎ 090-5110-6255 (Isamu)

